**Pangloss (LACITO) : Traditions orales –** [**https://pangloss.cnrs.fr/corpus**](https://pangloss.cnrs.fr/corpus)

Le site Pangloss a collecté depuis 1976 des traditions orales de langues rares venant du monde entier, dont font parties les langues kanak. Ainsi vous pourrez retrouver des traditions orales de Nouvelle-Calédonie provenant des huit aires coutumières, avec pour certaines leurs transcriptions en langue kanak et/ou leurs traductions en français.Les ressources de ce site sont accessibles à tous et téléchargeables. Voici une liste des traditions orales transcris et/ou traduit :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Aire coutumière** | **Langues Kanak** | **Tradition orale** |
| Ajië-Arhö | Ajië | *La parole de l’igname*, Lercari, Claude – La Fontinelle, Jacqueline de (chercheurs), Séné, Bwéréxau (locuteur), 1965  *Cantiques protestants en langue drehu, en langue ajië, en langue xârâcùù*,: Moyse-Faurie, Claire (chercheur), 1982, Canala |
| Drehu | Drehu | [Arrivée de Tongiens à Mu (Lifou, Iles Loyauté)](https://pangloss.cnrs.fr/corpus/show_text.php?id=cocoon-a4585aa8-8abc-34bb-8015-fca3fa59faa0&idref=cocoon-bbaa33e6-3a5a-3b7a-bd88-a94eb9f50e3f&lang=fr&mode=normal), Nouvelle-Calédonie, Mu (Lifou), 1997, Wanum Maka (locuteur), Claire Moyse-Faurie  *Cantiques protestants en langue drehu (île de Lifou) en langue ajië (région de Houailou) en langue xârâcùù (région de Canala),* Canala, 1982, Moyse-Faurie, Claire  *Le poulpe et le rat*, Wé, Lifou, 28/03/2011, Streter, Cipanë, Streter, Marie-Hélène  *L’oursin*, Wé, Lifou, 28/03/2011, Streter, Cipanë, Streter, Marie-Hélène  *Pas de souris*, 28/03/2011, Streter, Cipanë, Streter, Marie-Hélène |
| Drubea-Kapumè | Numèè | [*La fille du mont Dore*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005243) , Nouvelle-Calédonie, Goro, 1962, Philippe Betoe, André-Georges Haudricourt  [*Le rat, la poule sultane et le poulp*e](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005255) , Nouvelle-Calédonie, Goro, 1962, Charles Atiti, André-Georges Haudricourt  [*Histoire des Angwèrèrè*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005251) , Nouvelle-Calédonie, Goro, 1966, Roch Angwèrèrè, Jean-Claude Rivierre  [*Ketiware et la fille de Goro*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005247) , Nouvelle-Calédonie, Goro, 1966, Roch Angwèrèrè, Jean-Claude Rivierre  [*La guerre des Droji et des Draame*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005249) , Nouvelle-Calédonie, Goro, 1966, Apollonie Womwâ, Jean-Claude Rivierre  [*Le faucon de l'île de Ouen*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005245) , Nouvelle-Calédonie, Goro, 1966, Apollonie Womwâ, Jean-Claude Rivierre  [*La venue des Vendegou à l'île des Pins*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005257) , Nouvelle-Calédonie, Touaourou, 1966, Alexis Vendegou, Jean-Claude Rivierre  [*Le fils de l'Aigle pêcheur*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005253) , Nouvelle-Calédonie, Touaourou, 1966, Marguerite Ati (locuteur), Jean-Claude Rivierre (chercheur) |
| Drubea-Kapumè | Kwényïï | *L’histoire de Mâgénîînê*, Rivierre, Jean-Claude (chercheur), Kotere Bénédicto (locuteur), 1967, Nouméa |
| Hoot Ma Whaap | Zuanga ou yuanga | *Berçeuse (Oròròya),* Bril Isabelle (chercheur), Poy-Yethy, Alice (locuteur) 2004 (TRAD)  *Mon conte de l'aigle pêcheur et de l'hirondelle* *busière*, Bril, Isabelle, Pebu-Polae, Salomé, 15 mars 2009  *Mon conte de la roussette et du rat*, Bril, Isabelle (chercheur),, Pebu-Polae, Salomé, 15 mars 2009 |
| Hoot Ma Whaap | Pije | [*L'origine de la monnaie kanak*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005261) Nouvelle-Calédonie, Tiendanite, 1978, Thimothée Daahma le we, Françoise Ozanne-Rivierre et Jean-Claude Rivierre (chercheur) |
| Hoot Ma Whaap | Nemi | [*Buse et Hirondelle busière*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000253) , Nouvelle-Calédonie, Bas Coulna [Kuun nga], 1973, Tein Hunin, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Rites de chasse et de pêche dans le ruisseau Wêâ*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000261) , Nouvelle-Calédonie, Bas Coulna [Kuun nga], 1973, Tein Hunin, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Pourquoi la Ouaième n'est plus poissonneuse*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000258) , Nouvelle-Calédonie, Bas Coulna [Kuun nga], 1973, Tein Hunin, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Bac et Dangem*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000250) , Nouvelle-Calédonie, Kavatch [Kaavac], 1973, Rémi Pagu Faale, [Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)](https://lacito.cnrs.fr/membres/ozanne.htm) : Ce texte de M. Rémi Pagu Faale (Kavatch, 1973) est une observation sur les moeurs de deux lochons d'eau douce : Bac (*Eleotris melanosoma*) petit lochon des fonds et Dangem (*Awaous guamensis*) qui reste plutôt collé sous les cailloux.  *Chouette et Corbeau*, Nouvelle-Calédonie, Kavatch [Kaavac], 1973, Rémi Pagu Faale, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  *Pou et Morpion*, Nouvelle-Calédonie, Kavatch [Kaavac], 1973, Rémi Pagu Faale, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*La fille du soleil*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000262) , Nouvelle-Calédonie, Kavatch [Kaavac], 1973, Rémi Pagu Faale, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Les deux champignons*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000254) , Nouvelle-Calédonie, Kavatch [Kaavac], 1973, Rémi Pagu Faale, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Chouette et Poule sultane*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000260) , Nouvelle-Calédonie, Ouarap [Weraap], 1973, Denis Wedoi, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Uri et Hloi, les récolteurs de magnanias*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000264) , Nouvelle-Calédonie, Tendo [Tnedo], 1973, Davilo Vaiadimoin, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Diuut et Doodeng, les deux cueilleuses de bulbilles d'igname*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000256) , Nouvelle-Calédonie, Tendo [Tnedo], 1976, Yvette Belle, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Thuare et Thaire à la pêche sur le récif*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000263) , Nouvelle-Calédonie, Tendo [Tnedo], 1976, veuve Poumalis, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Deux lochons s'aimaient d'amour tendre*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000257) , Nouvelle-Calédonie, Tendo [Tnedo], 1976, veuve Poumalis, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Anguille de Hwaxaunuk*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000251) , Nouvelle-Calédonie, Ouayaguette [Wevia], 1976, Boya Baleen, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [*Araignée et Punaise d'eau de Pweyeuk*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000252) , Nouvelle-Calédonie, Ouayaguette [Wevia], 1976, Boya Baleen, [Françoise Ozanne-Rivierre](https://lacito.cnrs.fr/membres/ozanne.htm) (chercheur) |
| Hoot Ma Whaap | Nêlêmwa | **Récit**  [*La magie des filets*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000373) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1990, Philippe Dahoot, Isabelle Bril (chercheur)  **Conte**  [*Mon conte de la poule sultane et de la chouette*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000365) */ [nee] Kijila-ny i axaleny shaak ma mwen* Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1990, Talaot Porou, Isabelle Bril (chercheur)  **Contes pour enfants**  [*Conte de la chouette et de la buse*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000369) */ [nee] Kijin i mwen ma dany* Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1990, Suzanne Phadom, Isabelle Bril (chercheur)  [*Conte de la mouette et du courlis*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000367) */ [nee] Kijin i bon ma hilili* Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1990, Cécile Phadom, Isabelle Bril (chercheur)  [*Kaavo Ara-Pai ma Paima*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000371) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1991, Rony Phadom, Isabelle Bril (chercheur)  **Conte traditionnel**  [*Conte de la poule sultane et du coq*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000363) */ [nee] Kijin i khîââk ma ko-ak* Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1990, Willion Phadom, Isabelle Bril (chercheur)  **Histoires**  [*Kaavo Dela*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000372) 1990Rony Phadom (locuteur), Bril, Isabelle (chercheur)  [*Histoire d'Avulijaap*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000389) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1991, Jean Smith, Isabelle Bril (chercheur)  [*Histoire de Puneyin et Pweneyin*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000381)  Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1991, Cécile Mandaru, Isabelle Bril (chercheur)  [*Histoire de Pwâ Kebö et Pwâ Hivic*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000379) */ [nee] Kijin i Pwâ Kebö ma Pwâ Hivic* Nouvelle-Calédonie, Poum, 1991, Alarée Daye, Isabelle Bril (chercheur)  [*Le lancer de sagaie-ricochet*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000374) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1993, Soop Dahoot, Isabelle Bril (chercheur)  [*Histoire de l'île de Tââlô*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000385) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1993, Alek Porou, Isabelle Bril  [*Histoire de Kaavo Dedegabwa et de ses nombreux petits-enfants*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000383) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1995, Soop Dahoot, Isabelle Bril (chercheur)  **Comptine**  [*Comptine*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000387) Nouvelle-Calédonie, Tiabet, 1993, Soop Dahoot, Isabelle Bril (chercheur) |
| Hoot Ma Whaap | Bwatoo | [*Deuil*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005217) Nouvelle-Calédonie, Oundjo, 1997, Raymond Diela, [Jean-Claude Rivierre](https://pangloss.cnrs.fr/membres/rivierre.htm) (chercheur)  [*Exode des clans*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005219) Nouvelle-Calédonie, Oundjo, 1998, Raymond Diela, [Jean-Claude Rivierre](https://pangloss.cnrs.fr/membres/rivierre.htm) (chercheur)  [*Tempérance*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005223) Nouvelle-Calédonie, Oundjo, 1998, Raymond Diela, [Jean-Claude Rivierre](https://pangloss.cnrs.fr/membres/rivierre.htm) (chercheur)  [*Le mariage à la tribu*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005221) Nouvelle-Calédonie, Oundjo, 1999, Raymond Diela, [Jean-Claude Rivierre](https://pangloss.cnrs.fr/membres/rivierre.htm) (chercheur) |
| Iaai | Iaai | *Ciau, la fille du chef Bahitr,* Ouvéa, vers 1948, Wadawa Hnyigootr, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  *L’origine du Kong Hulup*, Ouvéa, vers 1948, Wadawa Hnyigootr, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  *Les Gugumelam, deux frères siamois*, Ouvéa, vers 1948, Tom Trongajo, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  *L’écho dans le rocher Oboloo à Lekiny*, Ouvéa, vers 1948, Joël Mauu, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  *Le crabe de cocotier et le bernard-l’hermite*,: Ozanne-Rivierre, Françoise (chercheur), 1987, Taï Waheo (Locuteur) |
| Iaai | Fagauvea | [*L'épouse du chef Drumai et la sorcière Nemejie*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0000290) Nouvelle-Calédonie, Mouli (Ouvéa), 1971, Fereol Bali, Françoise Ozanne-Rivierre (chercheur)  [Les deux garçons changés en pierres à Heo](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005021) Nouvelle-Calédonie, Héo (Ouvéa), 1997, Noela Tulangi, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [La pierre de Takeji](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005009) Nouvelle-Calédonie, Takéji (Ouvéa), 1997, Marthe Sivitango, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Le râle et de la poule sultane](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005011) Nouvelle-Calédonie, Héo (Ouvéa), 1997, Valentine Ouckeiwen, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Origine des chefferies polynésiennes d'Ouvéa (Iles Loyauté)](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005001) Nouvelle-Calédonie, Wénéki (Ouvéa), 1997, Amédée Nahyet, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Le martin-pêcheur et la buse](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005023)  Nouvelle-Calédonie, Wénéki (Ouvéa), 1997, Amédé Nayet, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [La pierre du vent à Ohnyat](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005013) Nouvelle-Calédonie, Wénéki (Ouvéa), 1997, Amédé Nayet, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Le trou d'eau d'Aneua](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005003) Nouvelle-Calédonie, Wénéki (Ouvéa), 1997, Jean-Marie Ngavit, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Légende de la femme de Motutapu](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005017) Nouvelle-Calédonie, Mouli (Ouvéa), 1997, Paul Mitcham, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Histoire de Bebea](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005007) Nouvelle-Calédonie, Mouli (Ouvéa), 1997, Lazare Wegué, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [L'arrivée d'Atunai à Mouli](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005005) Nouméa, Vallée du Tir, 1997, Marie-Josèphe Drumai, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [Les deux bernard-l'hermite et le crabe de cocotier](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005015) Nouvelle-Calédonie, Ohnyat (Ouvéa), 1997, Félicien Idakote, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  **Mythe** [*L'origine du nom "Drumai"*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0005019)  Nouvelle-Calédonie, Nouméa, Vallée du Tir, 1997, Marie-Josèphe Drumai, Claire Moyse-Faurie (chercheur) |
| Nengone | Nengone | *L’arrivée de l’igname à Maré,* Conte enregistré par Mr Cidopua Auguste, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), 07/07/1995, Paita  *L’arrivée de l’igname à Maré (suite) et chants,* Conte enregistré par Mr Cidopua Auguste, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), 07/07/1995, Paita |
| Paicî-Cèmuhî | Cèmuhî | *Dui Dupaan et la fille du grand large*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Bova, Jean-Baptiste (locuteur), 1966, Tiouaé    *L'anguille des Wicè*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Tyéu, Bwaawi (locuteur), 1977, Nouméa    *Les écailles de poisson de Tiwécaalè*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Tyèn, Bernadette (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Le coquillage et les enfants*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Pwagu, Sébastien (locuteur), 1966, Tié    *Le crabe et la fillette de Pwaééto*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Daulo, Célina (locuteur), 1965, Poyes    *Fleurs de laiteron de Pwöpaat*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Daulo, Célina (locuteur), 1965, Poyes    *Les deux fruits sauvages*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Kodèm, Maurice (locuteur), 1971, Kokingone    *Les enfants de l'oranger*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Pwagu, Sébastien (locuteur), 1966, Tié  *Tortue et les deux pêcheuses*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Daulo, Marie (locuteur), 1965, Poyes    *Femme et enfant Mwau*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Daulo, Célina (locuteur), 1965, Poyes    *Aigle de Kutyukutyu*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Daulo, Kaehen (locuteur), 1965, Poyes    *Mètitilè se baigne*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Mme Dui Bova (locuteur), 1965, Pwöbei    *Metitilè se baigne*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atee Bulieng (locuteur), 1965, Poyes    *Iké et Bwaawi*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Mme Dui Bova (locuteur), 1965, Poyes    *Metitilè Pwating*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Kaehen Daulo (locuteur), 1965, Poyes    *Kèni et Hwôni contre le lézard (titre changé : kèni et le lézard)*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur) Auguste Démwo-Céu (locuteur), 1965, Poyes    *L'aigle et la roussette*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Auguste Démwo-Céu (locuteur), 1965, Poyes  *Toomwo daame Wéèlé*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Andre Udodopwe (locuteur), 1972, Poyes    *Toomwo daame Wéèlé*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Auguste Démwo-Céu (locuteur), 1965, Poyes    *Fille de chef Wéèlé*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Mme Daulo (locuteur), 1965, Pwöbei    *Atitu, le lézard et Wikacodo*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Auguste Démwo-Céu (locuteur), 1965, Poyes    *Atitu*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atéè Bulièng (locuteur), 1965, Poyes    *A-Pwöpeipwögé change de sexe*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Auguste Démwo-Céu (locuteur), 1965, Poyes    *A-Tipwa*, Rivierre, Jean-Claude Auguste (Chercheur), Démwo-Céu (locuteur), 1965, Poyes    *A-Wéélèt*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Auguste Démwo-Céu (locuteur), 1965, Touho    *Pou et morpion Rivierre*, Jean-Claude (Chercheur), Bwaawi Ceu (locuteur), 1965, Poyes    *Mère et enfant roussette*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Lisie Céu (locuteur), 1965, Poyes  *A-Hîîni (Kaapo Hôuut)*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Bwaawi Ceu (locuteur), 1965, Poyes    *Les maisons de A-Pwei* , Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atéè Bulièng (locuteur), mars 1965, Poyes    *Histoire de Jèék (Cendrillon)*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Mme Bwaawi Céu (locuteur), 1965, Poyes    *Bwijo*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Mme Daulo (locuteur), 1965, Pwöbei    *Sauterelle mâle et femelle*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Ed Daulo (locuteur), 1965, Pwöbei    *A-Pwating et A-Pwajoong*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Enoka Kolele (locuteur), 1965, Tiwaé    *Le frère et la sœur*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Enoka Kolele (locuteur), 1965, Tiwaé    *Lézard et rat*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Roselyne Pwöpalè (locuteur), février 1965, Pwöbei    *Traces de cheval*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Kaapo Pwöpalè (locuteur), 1965, Pwöbei    *Bélè ubwö (conte)*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Calixte Hwââ (locuteur), 1965, Pwöbei  *Les deux de Umwiidip*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Kaine pwaanin (locuteur), 1972, Bopope  *Enfant de Pwöpeita*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Benoit Caun (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Frères à la recherche de la monnaie*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atanase Tiwihen (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Lézard de Kojémeiu*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Benoit Caun (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Wéjaap/Pwölöunu*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Joachim Daulo (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Couvercle de marmite et litière*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Benoit Caun (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Sur la coutume*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Bernadette Tiwihen (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Source de Pwöjaa (Ucuut/Galaahî)*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atanase Tiwihen (locuteur), 1965, Vieux-Touho    *Tortue et chef de Touho,* Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Jean Palau (locuteur), 1965, Touho    *Les chasseurs*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Pwaawe Hwaa (locuteur), 1965, Koowei    *Les oiseaux*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atéè Tijit (locuteur), 1971, Tiwaka    *Les fruits de Vieux-Touho*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Sebastien Pwagu (locuteur), 1965, Tyé    *Les frères de Pwaatèbwö,* Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Sebastien Pwagu (locuteur), 1965, Tyé    *Mère et enfant Koowei* , Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Sebastien Pwagu (locuteur), 1965, Tyé    *Le creek de Tyé*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Sébastien Pwagu (locuteur), 1971, Tié    *Bidaamwa Pwihââbuut,* Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Emmanuel Pwihaabuut (locuteur), 1972, Tiwaka    *Uéé hê bwaangemwa (liquidation des Paaumwo)*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Maurice Kodem (locuteur), 1972, Koceigoon    *Séparation des Galaahî, querelle autour d'une bûche*, Rivierre, Jean-Claude (Chercheur), Atéè Tijit (locuteur), 1971, Tiwaka |
| Paicî-Cèmuhî | paicî | *L'enfant sorti de l'arbre,* Nouvelle-Calédonie, Galilée, 1967, Irénée Kowi, Jean-Claude Rivierre (chercheur)  *Rébellion de 17*, Rivierre, Jean-Claude (chercheur), Auguste Pwaracagu  *Le Maitre de Gobwinyara*, Rivierre, Jean-Claude (chercheur), Novis Pomô, 1967, Paama |
| Xârâcùù | Haméa | **Audio**  *Roussette et Fourmi noire de forêt*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Maria Hombwé 2008    *Méherre*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), André Chaguy, 2008  *Le rat et le poulpe*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Maria Hombwé, 2008  **Vidéo**  *Les Parties du Corps et suivants*, Moyse-Faurie (chercheur), Claire, Béatrice Thiaméa, 2010, Province Sud, Méchin    *Construction de la Case* Moyse-Faurie (chercheur), Claire, Denis Chagui, 2010, Province Sud, Konoé-Chaoué    *Histoire de son Clan*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Maria Thavivianon, 2010, Province Sud, Méchin    *Le Poulpe et le rat*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Maria Thavivianon, 2010, Province Sud, Méchin    *Histoire du coq* d'Ema Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Maria Thavivianon, 2010, Province Sud, Méchin    *La Guerre de 1939-1945*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Maria Thavivianon, 2010, Province sud, Méchin    *Histoire du clan*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Chagui, André, 2010, Konoé-Chaoué    *Travail aux champs* Moyse-Faurie Claire(chercheur), Homboé, Adèle, 2010, Kouaoua    *La mine*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), C Geweu, 2010, Kouaoua    *Numération*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Thiaméa, Délisiane, 2010, Méchin Waabe    *Le respect*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur) Fonwoua, François, 2010, Méchin Waabe    *Les jeux*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Fonwoua, François, 2010, Méchin Waabe    *Histoire de la chefferie*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Até, Louis, 2010, Konoé-Chaoué    *Le chant sur le café*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), 2010, Niéré    *Anguille sacrée* Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Até, Marceline, 2010, Niéré    *Le champs d'ignames*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Chagui, Michel, 2010, Konoé-Chaoué    *Histoire du caillou*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Thiaméa, Xavier, 2010, Mechin Waabe |
| Xârâcùù | Xârâcùù | **Histoires et mythes** [*Yoora*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0004975) Nouvelle-Calédonie, Thio, 1980, Georges Chaanyiroa, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [*Firèègöö*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0004971) Nouvelle-Calédonie, Thio, 1980, Georges Chaanyiroa, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [*Histoire de Pwêêdi Müü*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0004976) Nouvelle-Calédonie, Kèrèji, 1982, Apollinaire Satoayè Moindou, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [*Fourmi et Roussette*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0004972) Nouvelle-Calédonie, Kèrèji, 1982, Apollinaire Satoayè Moindou, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [*Histoire d'oiseaux*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0004973) Nouvelle-Calédonie, Néxö, 1984, Simon Kédé, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  [*Le poulpe*](https://doi.org/10.24397/pangloss-0004974) Nouvelle-Calédonie, Néxö, 1984, Simon Kédé, Claire Moyse-Faurie |
| Xârâcùù | Xârâgurè | **Contes, histoires et mythes**  *Le mont Bwötémêrê* Nouvelle-Calédonie, Thio, 1977, Agnès Tonwiri, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *Kaataamwaroo*, Nouvelle-Calédonie, Thio, 1977, Agnès Tonwiri, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *Le massacre de la Nèfasia* Nouvelle-Calédonie, Grand-Borindi, 1980, Albert Nékaré, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *Les trois femmes de Koum*, Nouvelle-Calédonie, Grand-Borindi, 1980, Albert Nékaré, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *La réponse de Maratâ*, Nouvelle-Calédonie, Petit-Borindi, 1980, Valentin Oundo, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *La prophétie de Nyiichaa*, Nouvelle-Calédonie, Petit-Borindi, 1980, Valentin Oundo, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *Discours cérémoniel / [axx] Xwâpûrâ*, Nouvelle-Calédonie, Thio, 1980, Raphaël Oundo, Claire Moyse-Faurie  *Feuille de Trema et feuille de Cerisier*, Nouvelle-Calédonie, Thio, 1980, Agnès Tonwiri, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  *Le jeune Giröö et sa mère,* Nouvelle-Calédonie, Thio, 1980, Agnès Tonwiri, Claire Moyse-Faurie (chercheur)  **Vidéo** *Les parties du corps*, Moyse-Faurie Claire (chercheur), Nonké Anita  *Chant sur le corps humain*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nonké, Anita  *Chant sur les arbres*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nonké, Anita    *Le premier homme*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nonké, Corneille    *Que parle t'on ?,* Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nonké Anita    *Chawaa pa nunuu*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nékaré Jean Baptiste    *Attachage des ignames* Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nékaré Cécile    *Kamuru nguru le Kanak*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Nékaré Philibert    *Story about women of Koum*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Oundo Marinette née Tonwiri sii    *Joobaeke*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Oundo, Marinette née Tonwiri sii    *Sieur le rat*, Moyse-Faurie, Claire (chercheur), Oundo Marinette née Tonwiri sii |